# ALLGEMEINE INFORMATIONEN / GENERAL INFORMATION

## Anschrift / Address

|  |  |
| --- | --- |
| Adresse / address |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| Telefonnummer */* phone number |  |
| Email / email |  |
| Faxnummer */* fax number |  |
|  |  |

## Liste der Ansprechpartner / List of contacts

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Position | Name / name | Telefonnummer / phone number |
| Direktor / Director |  |  |
| Ausstellungsleitung / exhibition manager |  |  |
| Projektleitung /  project manager |  |  |
| Verwaltung / administration |  |  |
| Leiter des Restaurierungsateliers/manager of restoration studios |  |  |

## Restauratoren / Restorers

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name /  name | Ausbildung /  training | Fachgebiet /  special field | Telefonnummer /  phone number |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

## Art des Museums / Type of organization

|  |  |
| --- | --- |
| Benennen Sie genau die Art ihrer Einrichtung (z.B. gemeinnütziges Museum für Geschichte oder Kirche)  Describe exactly what kind of organization you are (church, museum for natural history e.g.) |  |
|  |
|  |
|  |
|  |

# GEBÄUDE / BUILDING

## Daten zum Ausstellungsgebäude / Building construction and configuration

Welche Baumaterialien wurden für das Hauptgebäude und die Anbauten verwendet?

What type of building materials were used for your main building and any additions?

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Lehm  Ziegel /  adobe | Back-stein /  brick | Beton  con-crete | Sicher-  heits-glas safety glass | Stahl/  stee | Stein /  stone | Holz (ange-ben) /  wood (specifiy) | Gewebe Teppich / fabric carpet | sonstiges  (angeben) /  other (specify) |
| Außenwände /  exterior walls |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Innenwände /  interior walls |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Fußböden /  Floors |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Wände /  Ceilings |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Stellwände /  movable ceilings |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Sockel /  Base |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| tragende Kon-struktionen /  structural supports |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

## Baujahr / Construction year

Wann wurde das Hauptgebäude und eventuelle Anbauten fertiggestellt?

When were original building and subsequent additions completed?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Bauweise / Construction method

Ist der Bau freistehend? Ja / Yes Nein / No

Is the structure free-standing?

|  |  |
| --- | --- |
| Falls nicht, beschreiben sie das Gebäude in das Ihre Räume integriert sind, und dessen Zweck.  If no, provide a physical description and the purpose of the larger structure into which it is incorporated. |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

## Bauvorhaben und Renovierungsarbeiten / Building and renovation projects

|  |  |
| --- | --- |
| Planen Sie in den nächsten zwei Jahren Renovierungsarbeiten oder Bauvorhaben durchzuführen?  Are there any major construction projects or renovations within the next two years? |  |
|  |
|  |
|  |
|  |

## Stockwerke und Verbindungen / Floors and access

|  |  |
| --- | --- |
| Wie viele Stockwerke hat das Gebäude? |  |
| How many floors does the building contain? |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Falls es mehr als ein Stockwerk gibt, geben Sie bitte alle Verbindungsmöglichkeiten an. (Aufzüge, Treppen etc)  If more than one floor, please indicate mode of access between levels (lifts, stairs e.g.) |  |
|  |
|  |
|  |
|  |

# AUSSTELLUNGSFLÄCHE / EXHIBITION SPACE

## Aufteilung der Ausstellungsfläche / Division of exhibition space

Werden die Wechselausstellungen in einem großen Raum Ja / Yes Nein / No

Are the temporary exhibitions shown in one large room

oder mehreren kleinen Räumen gezeigt

or in a series of small rooms

oder ist die Fläche anders aufgeteilt, und zwar folgendermaßen:

or is the space in an other way, as described here:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Belastbarkeit / Load capacity

Wie hoch ist die Belastbarkeit der Ausstellungsfläche, bzw. der Etagen?

What is the load capacity of exhibition area floors?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Nutzung der Ausstellungsfläche / Use of exhibition area

Werden Teile der Ausstellungsfläche auch für andere Ja / Yes Nein / No

Zwecke genutzt? (Korridor, Bibliothek, Café etc )

Are any spaces of the exhibition area used for other means?

(library, coffee shop, lounges etc.)?

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn ja, bitte beschreiben:  If yes, please describe: |  |
|  |
|  |

## Stellwandsystem / Modular wall partition

Haben Sie ein bewegliches Zwischenwandsystem? Ja / Yes Nein / No

Do you have a modular wall partition or panal system?

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn ja, wie sind die Zwischenwände befestigt und aus welchen Materialien bestehen sie?  If yes, how are its means of support and what materials are used? |  |
|  |
|  |
|  |

# SICHERHEIT /SECURITY

## Essen und Trinken / Eating and drinking

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn Essen oder Trinken innerhalb des Museums erlaubt ist, beschreiben Sie bitte genau in welchen Räumen.  If eating or drinking is permitted anywhere in the museum, please explain exactly where. |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

## Schädlinge / Pest

Führen Sie Routineuntersuchungen, -ausrottungen Ja / Yes Nein / No

und -ausräucherungen gegen Nager, Insekten

und Mikroorganismen durch?

Do you make routine inspections extermination or

fumigation procedures for rodent, insect and

micro-organism problems?

|  |  |
| --- | --- |
| Beschreiben Sie die verwendeten Mittel und die Häufigkeit der Routineunter-suchungen und der Schädlingsbekämpf-ungsmaßnahmen.  Describe the means of the routine inspections, exterminations and fumigation procedures. |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

## Umgang mit den Objekten / Handling

Wer packt die Leihgaben aus und ein?

Who carries out the packing/handling of loans?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie wurden diese Personen dafür ausgebildet?

What training etc. have they received?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wo werden Leihgaben aus und eingepackt?

Where do you unpack/repack loans prior to and after display?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wo werden Kisten und Verpackungsmaterial aufbewahrt?

Where are cases, packing materials etc. stored?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie oft und wie werden die Objekte auf ihren Zustand überprüft?

How often and how is the condition of objects checked?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wer reinigt die Objekte, die offen ausgestellt sind?

Who dusts etc. loans on open display?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# TRANSPORT- UND LIEFERUNGSANNAHME / SHIPPING AND RECEIVING

## Allgemeine Angaben / General Informations

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Verfügt das Museum über /Does the museum have | Maße,Tragfähigkeit, Höhe etc. /  dimensions, weight capacity, height etc. |
| Lieferungsannahmetor / shipping receiving door*.* |  |  |
| erhöhte Laderampe / raised loading dock |  |  |
| Ladeebenennivellierung / dock leveler |  |  |
| Gabelstapler /  forklift |  |  |
| hydraulischer Aufzug / hydraulic lift |  |  |
| Kran /  crane |  |  |
| Rampe /  ramp |  |  |
| Gerüst /  scaffolding |  |  |
| geschützten Ladebereich /a sheltered loading area |  |  |
| abgeschlossenen Annahmebereich /  a enclosed loading area |  |  |
| separaten, gesicherten Versandbereich unab-hängig vom Ladebereich? / Do you have a secure receiving area separated from the loading area? |  |  |
| Lastenaufzug /  freight elevator |  |  |
| sonstiges (angeben) /  other (specifiy) |  |  |

## Sicherheit / Security

|  |  |
| --- | --- |
| Welche Sicherheitsvorkehrungen gibt es innerhalb des Ladebereiches?  Which security precautions are taken in the loading area? |  |
|  |
|  |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| Wie wird der Zugang zum Anlieferungsbereich kontrolliert?  How is access to the receiving area  controlled? |  |
|  |
|  |
|  |

## Umgang mit den Objekten / Handling with objects

Wo werden die Ausstellungsstücke aus bzw. umgepackt und für die Ausstellung vorbereitet?

Where are the objects usually unpacked or prepared for exhibition?

Annahmebereich / receiving room

Ausstellungsfläche / exhibition area

Ausstellungsvorbereitungsraum / exhibition preparation room

hausinterner Packraum / in-house packing facility

Lagerfläche / *Depot*

## Verpackung und Vorbereitung der Objekte / Packing and preparing of objects

Wird eine Räumlichkeit zum Verpacken oder Vorbereiten Ja / Yes Nein / No

der Objekte benutzt, die sich nicht im Ausstellungsgebäude

befindet?

Is an off-site packing or preparation facility used?

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn ja, wem gehören die Räumlichkeiten und seit wann werden sie vom Ausstellungsveranstalter genutzt?  If yes, who is the owner of the facilities and since which time are they used by the exhibition organizer? |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| Wie weit sind diese Räumlichkeiten vom Ausstellungsgebäude entfernt?  Which is the distance between these facilities and the exhibition area? |  |
|  |
|  |
|  |
| Wer überwacht das Aus- und Einpacken der Leihgaben?  Who supervises the packing of loans? |  |
|  |
|  |
| Wie viele Personal zum Ein- und Ausladen gibt es bei Ihnen?  How many personnel for loading and unloading have you got? |  |
|  |
|  |
|  |
| Werden schriftliche Zustandsprotokolle beim Empfang und der Entsendung aller Objekte angefertigt? Von wem?  Are written incoming and outgoing condition reports made on all objects? By whom? |  |
|  |
|  |
|  |
|  |

# DEPOT / STORAGE

## Lagerung / Storage

Wo werden geliehene Objekte gelagert, wenn sie nicht in der Ausstellung zu sehen sind?

Where are loans stored, when they are not shown in exhibition?

Annahmebereich / receiving area

Ausstellungsvorbereitungsraum / exhibition preparation room

Ausstellungsfläche / exhibition area

hausinterne Lagerfläche / in-house storage area

hausexterne Lagerfläche / outside storage area

Sicherheitslager / safety storage

Tresor / safe

## Lagerfläche / Storage area

Gibt es eine gesicherte Lagerfläche für Objekte? Ja / Yes Nein / No

Is there a secured storage area for objects?

* Wenn ja, bitte geben Sie die Maße und die Türmaße an

If yes please fill in the interior dimensions \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and the dimensions of door \_\_\_\_\_\_\_

Ist die Tür zur Lagerfläche verschlossen Ja / Yes Nein / No

Is the door locked

Ist die Tür alarmgesichert

Is the door alarmed

Wer hat Zugang oder Schlüssel für die Lagerräume?

Who has access or keys to the storage area? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie wird der Zugang kontrolliert?

How is access controlled? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Werden die klimatischen Verhältnisse im Depot überwacht? Ja / Yes Nein / No

Is the storage area climate controlled?

Gibt es in den Depots Brandschutzvorrichtungen?

Is there a protection against fire in the object storage area?

Gibt es ein Hochsicherheitsdepot für wertvolle Objekte?

Is there a highly secured storage area for precious objects?

Wenn ja, bitte beschreiben

If yes, please describe\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wo und wie werden leere Kisten gelagert?

Where and how are empty crates stored?

im Ausstellungsgebäude

on premises

außerhalb an einem klimatisch überwachten Ort

off premises temperature-controlled space

die Temperatur wird überwacht

temperature-controlled

schädlingsgeschützt

pest-controlled

# UMGEBUNGSBEDINGUNGEN / ENVIRONMENT

## Heizung und Klimaanlage / Heating and air conditioning

Bitte kreuzen Sie alles zutreffende an

Please indicate all appropriate

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | überall im  Gebäude /  throughout building | nur im Wechsel-ausstellungs-bereich /  only in temporary exhibition gallery | nur im Ausstel-lungslager /  only in exhibition storage | Schauvitrinen mit sensiblem Inhalt /  display cases containing sensitive material |
| zentrales 24 Stunden Temperaturkontrollsystem  centralized 24-hour temperature control system |  |  |  |  |
| 24 Stunden Feuchtigkeits-kontrollsystem  24 hour humidity control system |  |  |  |  |
| 24 Stunden zentral gefilterte Luft  centralized 24 hour filtered air |  |  |  |  |
| gewöhnliche Klimaanlage (Fenstereinheit)  simple air conditioning (window units) |  |  |  |  |
| gewöhnliche Heizungs-anlage  simple heating |  |  |  |  |

Wer ist für die Überwachung zuständig

Who is responsible for monitoring these levels

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Klimasteuerungssysteme / Environmental systems

Bitte geben Sie Typ, Hersteller sowie Funktionsweise und Baujahr an

Please describe type, manufacturer as well as way of function and year

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | im Wechselausstellungsbereich  in temporary exhibition galleries | im Wechselausstellungsdepot  in temporary exhibition storage |
| Kühlsystem /  cooling system |  |  |
| Heizungssystem /  heating system |  |  |
| Luftfeuchtigkeitssystem /  humidity control  equipment |  |  |
| System in Schauvitrinen /  System in display cases |  |  |

Wie oft werden diese Einrichtungen überprüft?

How often are these environmental systems monitored?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Temperatur und Luftfeuchtigkeitsmessung /Measuring of temperature and humidity

Bitte geben Sie die entsprechenden Werte an

Please indicate the

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Wechselausstellungsbereich  exhibition galleries | | Wechselausstellungslager  exhibition storage area | |
|  | Temperatur  temperature | Luftfeuchtigkeit  humidity % | Temperatur  temperature | Luftfeuchtigkeit  humidity % |
| Frühling und Sommer  spring and summer | Durchschnitt  Average |  |  |  |  |
| Maximalschwankungen über 24 h  Maximum variation within a 24-hour period |  |  |  |  |
| Herbst und Winter  Fall and winter | Durchschnitt  Average |  |  |  |  |
| Maximalschwankungen über 24 h  Maximum variation within a 24-hour period |  |  |  |  |

Werden Schwankungen der Temperatur und der Ja / Yes Nein / No

relativen Luftfeuchtigkeit aufgezeichnet?

Is a record of the variations in temperature and relative

humidity kept?

Können Temperatur und Luftfeuchtigkeit den

Bedürfnissen verschiedener Objekte angepasst werden?

Do you have the ability to re-adjust your temperature and

relative humidity levels to meet the needs of different

types of objects?

Können bei Bedarf Vitrinen aufgestellt werden, in denen

die geforderten Bedingungen herrschen?

Is there the possibility to build display cases

for environmental purposes upon request?

Sind Vitrinen mit Staubfiltern ausgestattet?

Are display cases equipped with dust filters?

# BELEUCHTUNG / LIGHTING

Welche Beleuchtung gibt es im Wechselausstellungsbereich?

What type of lighting do you utilize in the temporary exhibition galleries?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Wechselausstellungsbereich  temporary exhibition gallery | Vitrinen  Display cases |
| Tageslicht  daylight | mit UV-Filter  UV filtered |  |  |
| Fenster  Windows |  |  |
| mit Rollläden oder Vorhängen  equipped with shades or drapes |  |  |
| Oberlicht  Skylights | mit UV-Filter  UV filtered |  |  |
| mit Rollläden oder Vorhängen  equipped with shades or drapes |  |  |
| künstliches Licht  *artificial light* | mit UV-Filter  UV filtered |  |  |
| Leuchtstoffröhren  Fluorescent |  |  |
| Weißglühbirnen  incandescent |  |  |
| Wolfram  tungsten |  |  |
| Halogen  halogen |  |  |
| Wärmeschutz (nur Vitrinen)  heat protection (display cases) |  |  |
| andere  other |  |  |

Gibt es einen Lichtmesser? Ja / Yes Nein / No

Do you have a light meter?

Wie niedrig kann die Lichtstärke eingestellt werden?

How low can you adjust your light levels? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Lux

# FEUERSICHERHEIT / FIRE PROTECTION

## Allgemeine Informationen / General Informations

Befindet sich im gesamten Ausstellungsge- Ja / Yes Nein / No  
bäude ein Feueralarm- oder Rauchmeldesystem?

Is entire building protected by a fire or smoke   
detection system?

Welche Bereiche sind nicht so gesichert?

Which areas are not protected?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Sind diese Systeme vom TÜV zugelassen

Are these systems safety tested?

Wie häufig werden die Systeme gewartet?  
How often are the systems serviced?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Von wem?   
By whom?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Aktivierung des Feuer- und Rauchmeldesystems /

## Activation of the fire and smoke detector

|  |  |
| --- | --- |
| Wie wird der Feuer- und Rauchalarm aktiviert?  How is the fire or smoke detection or the alarm system activated? |  |
|  |
|  |
|  |
| Wen alarmiert das Feueralarmsystem?  Who does your fire alarm system alert? |  |
|  |
|  |
|  |
| Welche Mittel zur Brandbekämpfung sind im Haus vorhanden?(Sprinkleranlage, Wasser, Pulver etc.) Wo befinden sich diese? Durch was werden sie ausgelöst?  Which systems for fire suppression are in operation? (sprinklers eg.) Where are they located? How are they activated? |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

Wie oft werden die tragbaren Feuerlöscher gewartet?

How frequently are your portable fire extinguishers serviced?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie oft wird der Umgang mit den Feuerlöschern geübt?

How frequently is the use of portable fire extinguishers trained?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ist das Rauchen in einem Teil des Gebäudes erlaubt? Ja / Yes Nein / No

Is smoking allowed anywhere in the building?

Wenn ja, wo?

If yes, where?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ist die örtliche Feuerwehr 24 h am Tag besetzt? Ja / Yes Nein / No

Is the local fire station manned 24-hours a day?

Gibt es einen festgelegten Feueralarmablauf?

Do you have an established fire emergency procedure?

Wie weit ist das Ausstellungsgebäude von der Feuerwehrstation entfernt?

How far is your institution from the local fire station?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie lange braucht die Feuerwehr bis zum Ausstellungsgebäude,

nachdem ein Alarm eingegangen ist?

How long does it take the fire deparment to arrive at your facility

in response to an alarm?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# DIEBSTAHLSICHERHEIT / ANTITHEFT DEVICE

Wer bewacht das Gebäude während der Öffnungszeiten?

Who guards the building when open?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wer bewacht das Gebäude in der übrigen Zeit?

Who guards the building when closed?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Welche Ausrüstung hat das Wach-personal? (Waffen, Piepser, Funk o.ä.)  How are the guards equipped? (arms, pager, radio e.g.) |  |
|  |
|  |
|  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Wie viele Wachen sind  How many guards are there | im ganzen Haus  throughout building | | im Wechselausstellungsbereich  in temporary exhibition galeries | |
|  | stationär  stationary | Patrouille  patroling | stationär  stationary | Patrouille  patroling |
| Während der Öffnungszeiten (Tag/Abend)  during public hours |  |  |  |  |
| Wenn nur für Mitarbeiter geöffnet ist.  When closed to the public, but open to staff |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Während der geschlossenen Zeit  during closed hours |  |  |  |  |
| im speziellen Ausstellungs-bereich  in special exhibition galleries |  |  |  |  |
| Räume pro Aufsicht  rooms per guard |  |  |  |  |

Muss das Wachpersonal ein polizeiliches Ja / Yes Nein / No

Führungszeugnis vorlegen?

Do you complete police checks on guards prior to hiring?

Ist ein Wächter beim Auf- und Abbau anwesend?

Is a guard assigned during installation and deinstallation?

Sind die Ein- und Ausgänge während der Öffnungszeit

bewacht?

Are the entrances and exits guarded during open hours?

Wird der Inhalt von Taschen beim Hinausgehen kontrolliert?

Are the contents of bags checked upon exiting?

Wird die Außenseite des Gebäudes regelmäßig überprüft?

Are periodic exterior perimeter checks of the building   
carried out?

Gibt es einen Katastrophenplan?

Do you have an emergency disaster plan?

Gibt es im ganzen Gebäude ein elektronisches

Sicherheitsalarmsystem?

Do you have an electronic security alarm system

in operation throughout the building?

Welche Bereiche sind nicht gesichert?

Which areas are not protected?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Welche Sicherheitssysteme sind im Gebäude eingesetzt? (z.B. Magnetkontakt, Infrarot)  What types of detection equipment is in operation? (eg. magnetic contact, infrared) |  |
|  |
|  |
|  |
|  |

Wer wird durch die elektronische Alarmanlage alarmiert?

Who does your electronic alarm system alert?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Führen Außentüren direkt in die Wechselausstellungsräume?

Do exterior doors open directly into the special exhibition area?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gibt es Fenster im Wechselausstellungsbereich?

Are there windows in the special exhibition galleries?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Sind alle Gebäudezugänge mit einer Alarmanlage gesichert?

Are all the building’s exterior openings secured and alarmed?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Welchen Schutz gibt es für zerbrechliche, kleine und sehr wertvolle Objekte?  What type of protection for fragile, small or extremely valuable objects is available? |  |
|  |
|  |
|  |
| Wie werden große gerahmte Objekte gesichert?  How are large-framed works secured? |  |
|  |
|  |
|  |
| Wie werden die Besucher von den großen Exponaten ferngehalten?  How is public access to large objects prohibited? |  |
|  |
|  |
|  |